



# DESIGN M

**LE DESIGN FLIRTE DÉSORMAIS AVEC L'AMEUBLEMENT POUR ENFANTS. DES DESIGNERS DE TALENT S'Y SONT DÉMARQUÉS, TANDIS QUE LES FABRICANTS LES PLUS RENOMMÉS S'INTÉRESSENT À CE NOUVEAU MARCHÉ. PUIS, COMME POUR LES GRANDS, LES MEUBLES DES PETITS SONT FRIANDS D'ÉCOLOGIE ET DE MODULARITÉ. // MODERN DESIGN NOW TACKLES KIDS FURNITURE. TALENTED CREATORS HAVE EMERGED, AND THE MOST RENOWNED MANUFACTURERS ARE PAYING ATTENTION TO THIS NEW MARKET. AND, AS IN THE ADULT WORLD, FURNITURE FOR CHILDREN TENDS TO BE INCREASINGLY GREEN AND MODULAR. PAR/BY ALAIN HOCHEREAU**

**PUPPY DE/BY EERO AARNIO POUR/FOR ME TOO COLLECTION DE/BY MAGIS**

Un coffre à jouet – balle de golf, un fauteuil – cheval à bascule, une chaise qui se prend pour un animal domestique... Voici l'univers ludique de la collection *Me Too* de Magis, qui sait réinventer les meubles les plus simples pour s'adapter à l'imaginaire des enfants. Bien que sa création ne date que de 2005, le *Puppy* est déjà devenu un classique du genre. Si rien de nouveau n'a été lancé dans cette collection depuis 2006, des surprises nous attendent cette année au prochain *iSaloni*. À suivre...  
// A toy chest shaped as a golf ball, a rocking horse as a seat or a chair in the shape of a pet... Welcome to the fantasy world of the *Me Too* collection by Magis. The most basic furniture is reinvented to suit children's imaginary world. Created in 2005, *Puppy* has already become a classic! The collection has not presented any novelty since 2006, but watch out for surprises in the next *iSaloni*. More to come...  
[www.magismetoo.com](http://www.magismetoo.com); Montréal: [www.triede.com](http://www.triede.com)

**HILO<sup>MC</sup> PAR/BY AGE DESIGN** C'est la simplicité et l'efficacité qui ont guidé les concepteurs montréalais de la chaise *HiLo<sup>MC</sup>*. Proposant deux sièges en un, elle permet de passer facilement d'une position haute pour nourrisson à une position basse pour enfant de quatre à six ans, par un simple mouvement de pivot à 180 degrés. Tous les détails (roulettes, taille de l'assise, barre de retenue, plateau...) ont été conçus pour combiner confort, sécurité et facilité d'entretien. Cette chaise astucieuse est aussi un bel objet, avec ses formes pleines empruntées à l'univers ludique de l'enfance.  
// The creators of the *HiLo<sup>MC</sup>* chair had simplicity and efficiency in mind. With its two seats combined in one, it can be adjusted from a high position for infants down to a lower position for children aged four to six, with a mere 180 degree rotation. All the details (wheels, seat size, chair guard, and top) are aimed at ensuring comfort, security and easy maintenance. This ingenious chair is also a beautiful object with its full forms drawn from the playful universe of childhood.  
[www.agedesign.ca](http://www.agedesign.ca); Montréal: [www.flourbain.com](http://www.flourbain.com)

**VIPPIG PAR/BY MARTIN ROSQUIST POUR/FOR IKEA**

À côté de la douzaine de designers permanents de son service de design, IKEA s'est toujours associé à des créateurs internationaux reconnus ou prometteurs. Ainsi, c'est le designer Martin F. Rosquist (créateur du coupe-fromage stylisé de Stelton) qui a conçu la bascule *Vippig*, objet d'une simplicité sculpturale qui habite joliment l'espace

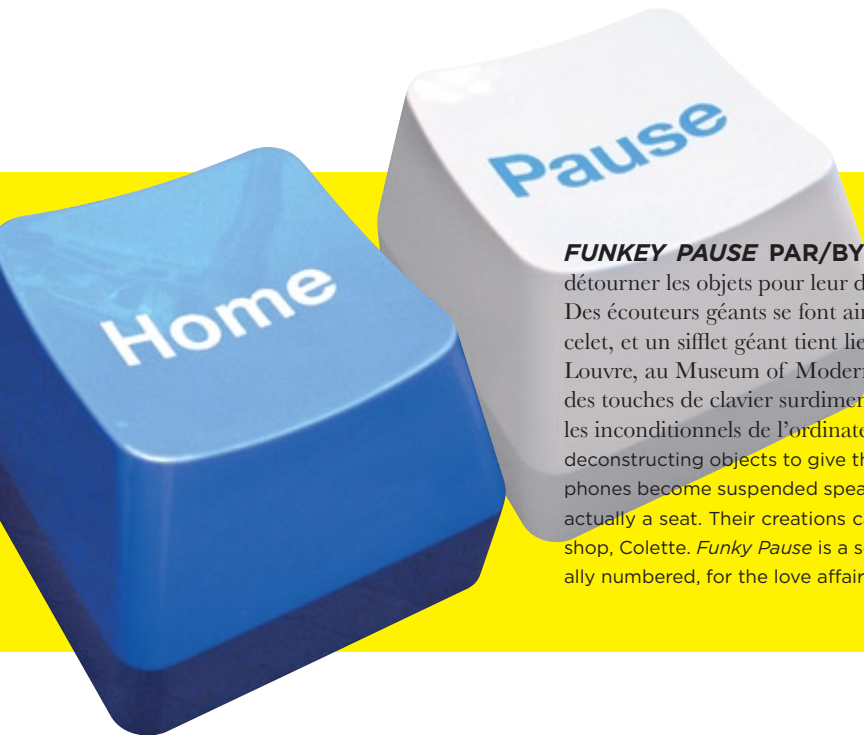


# MINIATURE

autant qu'il peut amuser les enfants. Dans la logique du respect de l'environnement, qui est devenu l'un des chevaux de bataille de l'entreprise suédoise, le bois utilisé provient de forêts gérées de manière responsable. // IKEA, in addition to its permanent team of designers, has always invited renowned or promising internal designers as collaborators. In this case, Martin F. Rosquist (the designer of Stelton's stylized cheese cutter) has designed *Vippig*, a sculpturally and simply shaped seesaw that is as decorative as it is entertaining for children. IKEA has also adopted environmental friendliness as one of its main policies; for instance, the seesaw wood has been harvested in forests under eco-friendly management. [www.ikea.com](http://www.ikea.com)



**LOFT PAR/BY NETTOCOLLECTION** David Netto fait partie de ces designers américains (comme ceux de Offi et de Ducduc) qui ont su faire de l'ameublement pour bébé une nouvelle discipline du design. Sa collection *Loft*, inspirée d'un style années 1950, reproduit l'atmosphère élégante et décontractée d'un loft moderne. Combinant des éléments de frêne brut et laqué blanc, elle se compose d'un berceau, d'une table à langer et d'une commode. // David Netto is one of the American designers (like those from Offi and Ducduc) who has made baby furniture into a new design subject area. His collection *Loft* draws on the 50's style to recreate the relaxed and classy atmosphere of a modern loft. It includes a cradle, a changing table and a dresser, made by combining ash tree elements, raw or lacquered in white. [www.nettocollection.com](http://www.nettocollection.com); Montréal: [www.flourbain.com](http://www.flourbain.com)



**FUNKEY PAUSE PAR/BY ALEX GARNETT POUR/FOR MIXKO** Le studio Mixko aime détourner les objets pour leur donner un sens nouveau et placer l'utilisateur dans une position ambiguë. Des écouteurs géants se font ainsi haut-parleurs en suspension, des menottes réinventent la montre bracelet, et un sifflet géant tient lieu de siège. On retrouve ces créations autant à la boutique du Musée du Louvre, au Museum of Modern Art que dans la boutique parisienne très tendance, Colette. Ici, ce sont des touches de clavier surdimensionnées, faites à la main et numérotées, qui serviront de tabourets pour les inconditionnels de l'ordinateur que sont aujourd'hui la plupart des enfants. // Mixko's designers love deconstructing objects to give them new meaning and place the user in an ambiguous position. Giant headphones become suspended speakers, handcuffs are changed into wristwatches, and a humongous whistle is actually a seat. Their creations can be found at the Louvre Boutique, in the MOMA or at the trendy Parisian shop, Colette. *Funky Pause* is a series of stools in the shape of oversized keyboard keys, handmade and serially numbered, for the love affair most children have with computers today. [www.mixko.co.uk](http://www.mixko.co.uk)



**HOP! HOP! HOP! FAMILY PAR/BY CASTOR & CHOUCA** Voici un berceau éco-design et intelligent qui se transforme pour quatre usages différents. Le piètement en latté de bambou peut ainsi être utilisé comme base d'un berceau, d'une table à langer ou d'un mini sofa à baldaquin. Lorsque l'enfant grandit, on peut réutiliser le couffin amovible du berceau en plexiglas transparent en coffre à jouets mobile, en le posant sur un chariot en latté de bambou doté de quatre grandes roues pleines. L'ensemble, privilégiant des formes simples et combinant matières synthétiques et naturelles, propose un design rustico-moderne efficace. // Here is an ecological, cleverly designed cradle that can be transformed into four different functions. The bamboo block board base can be used as a cradle support, a changing table or a mini canopy sofa. As the child grows up, the transparent Plexiglas detachable Moses basket can be set upon a bamboo block board wagon with four large solid wheels, to become a mobile toy box. Simply structured and combining synthetics and natural materials, the set makes for a design that is both trendy and rustic. [www.castor-chouca.com](http://www.castor-chouca.com)



**COFFRE À JOUETS / TOY CHEST PAR/BY AGNÈS & AGNÈS DESIGN**

En matière d'aménagement d'intérieur, les architectes Agnès Chrystostalis et Agnès Guillemin aiment travailler la lumière et la couleur avec des éléments cubiques qui s'emboîtent les uns dans les autres. C'est tout naturellement qu'elles ont adopté la même logique pour la conception de ce coffre à jouets modulaire. Composé de parallélépipèdes de tailles et de couleurs variées, amovibles ou fixes, il constitue à lui tout seul un espace de repos (avec son siège encastré), de rangement et de jeu, qui fera le bonheur des enfants en se transformant en maison de poupée ou en ferme. // When it comes to interior design, architects Agnès Chrystostalis and Agnès Guillemin enjoy working with light and colour and cubic elements nested in one another. Naturally, they continued with the same logic to create this modular toy box. The toy box composed of box-shapes in various sizes and colours, detachable or fixed, offers an all-in-one rest corner (thanks to its built-in seat), storage furniture and playing space that can magically be made into a playhouse. [www.agnesetagnes.com](http://www.agnesetagnes.com)

**PORCUPINE DESK PAR/BY HELLA JONGERIUS POUR/ FOR VITRA**

Ce célèbre fabricant est aussi présent sur le marché de l'ameublement pour enfant. Après avoir réédité des objets cultes, comme une version en plastique de l'éléphant Eames de 1953 (2007) et la chaise de Verner Panton de 1959 en version pour enfant (2006), Vitra proposait plus récemment Porcupine Desk, une table de travail qui se hérissé de crayons, conçue pour être associée à la Panton Junior. Pour ce faire, la créatrice a opté pour un design tout en contrastes, autant dans la relation table/chaise que dans la table elle-même : une géométrie anguleuse opposée aux formes sensuelle de la chaise; le bois contre le plastique; la sobriété de la décoration contre les couleurs vives; et enfin, l'asymétrie de la structure de la table elle-même (piètement/plateau). // This famous manufacturer is also active in the market of child furniture. Vitra has already redone cult objects such as a plastic version of the Eames elephant from 1953 (2007) and a junior version of Verner Panton's chair from 1959 (2006). More recently, Vitra presented Porcupine Desk, a worktable where pencils become quills, to match the Panton Junior chair. The designer chose to draw on contrasts, not only between the chair and table, but also within the table itself. The table is all geometrical angles while the chair is sensuously shaped; the table is made of wood, the chair of plastic; sober decoration is challenged by bright colours; the structure of the table itself (legs versus top) is asymmetrical. [www.vitra.com](http://www.vitra.com); Montréal: [www.latitudenord.com](http://www.latitudenord.com)

